

Gestalt Prayer (個の強調)

*I do my thing. You do your thing.
I am not in this world to live up to your expectations.
And you are not in this world to live up to mine.
You are you and I am I,
If by chance we find each other, it's beautiful.
If not, it can't be helped.*

私は私のことをする。あなたはあなたのことをする
私はあなたの期待にそうために、この世に生きているのではない
あなたも私の期待にそうために、この世に生きているのではない。
あなたはあなた、私は私である。
もし、たまたま私達が出会うことがあれば、それはすばらしい。
もし、出会うことがなくても、それはいたし方のないことである。

"Beyond Perfs" W.Tubbs (個人主義への批判、世界内存在の強調)

*If I just do my thing and you do yours,
We stand in danger of losing each other and ourselves.
I am not in this world to live up to your expectations;
But I am in this world to confirm you
As a unique human being,
And to be confirmed by you.
We are fully ourselves only in relation to each other;
The I detached from a Thou
Disintegrates.
I do not find you by chance;
I find you by an active life
Of reaching out,
Rather than passively letting things happen to me,
I can intentionally make them happen.
I must begin with myself, true;
But I must not end with myself;
The truth begins with two.(Tubbs,1972)*

もし、私が私のことをして、あなたがあなたのことをするだけなら、
お互いの絆も自分自身も失うこと明白である。
私がこの世に存在するのは、あなたの期待にそうためではない。
むしろ、私がこの世に存在するのは
あなたがかけがえのない存在であることを確認するためである。
そして、私もかけがえのない存在として
あなたに確認してもらうためである。
お互いにふれあいがある時のみ、われわれは完全に自分自身になれる。
私があるあなたとの絆を失えば、自己喪失も同然である。
私があるあなたと心がふれあうのは偶然ではない。
積極的に求めるから、あなたとの心のふれあいが生まれるのである。
受身的に事の流れに身をまかせるからではなく、
意図的に求めるから、心のふれあいができるのである。
まず、自分から自己開示すべきことは確かである。
しかし、自分が自己開示するだけでは不十分である。
あなたと私で自己開示をするところに真のふれあいが始まるのである。